

## 577650-2026 - Kompetizzjoni

**Il-Ġermanja – Xogħol tal-kostruzzjoni għall-pixxini ta' l-għawm – Freizeitbad GalaxSea Jena - Energetische Sanierung - Los 21: Estrich-/Fliesenarbeiten**

**OJ S 160/2026 20/08/2026**

**Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard**

**Xogħlijiet**

### 1. Xerrej

---

#### 1.1. Xerrej

Isem uffiċjali: Jenaer Bäder und Freizeit GmbH

Email: [info@jenaer-baeder.de](mailto:info@jenaer-baeder.de)

Tip legali tax-xerrej: Impriża pubblika

Attività tal-awtorità kontraenti: Rikreazzjoni, kultura u reliġjon

### 2. Proċedura

---

#### 2.1. Proċedura

Titlu: Freizeitbad GalaxSea Jena - Energetische Sanierung - Los 21: Estrich-/Fliesenarbeiten  
Deskrizzjoni: Die Jenaer Bäder u. Freizeit GmbH beabsichtigt das Freizeitbad GalaxSea am Standort Rudolstädter Straße 37 in 07745 Jena umfassend zu modernisieren und insbesondere energetisch zu sanieren. Im Zuge der energetischen Sanierung sollen die ungedämmten Rutschen durch eine neue Anlage ersetzt, das Außenbecken umgebaut und eingehaust und das ehemalige Sportbecken klimatisch vom Kinder- und Erlebnisbereich getrennt werden. Ebenso sollen die Wasserflächen reduziert, die unterschiedlichen Wasserkreisläufe voneinander getrennt und die Innen- und Außensauna modernisiert werden. Die barrierefreie Zugänglichkeit des Freizeitbades soll durch zwei Aufzüge gewährleistet werden. Der Wellnessbereich im Obergeschoss soll als Personalbereich mit Umkleiden, Duschen, Aufenthaltsraum sowie Büroarbeitsplätzen umgebaut werden. Der neue Personalbereich soll aktuelle Arbeitsplatzvorgaben erfüllen und den Mitarbeitenden zeitgemäße Arbeitsbedingungen ermöglichen. Das ehemalige Schwimm- und Lehrschwimmbecken wird zu Sprung-/Tauchbecken und zum neuen Kinderbereich mit Spraypark und Trockenspielplatz umgeplant. Das ehemalige Kinderplanschbecken wird mit geringerer Wasserfläche mit unterschiedlichen Wassertiefen umgebaut. Die Gebäudetechnik soll erneuert, erweitert und den geänderten Bedürfnissen des Bades angepasst werden.  
Identifikatur tal-proċedura: 8799c82f-5bff-406e-82e4-072e0db3d9d1

Tip ta' proċedura: Miftuħa

Il-proċedura hija aċċellerata: Ie

##### 2.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Xogħlijiet

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 45212212 Xogħol tal-kostruzzjoni għall-pixxini ta' l-għawm

##### 2.1.2. Post tal-prestazzjoni

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)

Pajjiż: Il-Ġermanja

##### 2.1.4. Informazzjoni ġenerali

Bażi legali:

### 2.1.6. Raġunijiet għall-eskluzjoni

Sors tal-motivi għall-eżklussjoni: Avviż

Il-korruzzjoni:

Frodi:

Parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali:

Reati terroristiċi jew reati marbuta ma' attivitajiet terroristiċi:

L-attivitajiet kummerċjali huma sospiżi:

Hasil tal-flus jew finanzjament tat-terroriżmu:

Assijiet amministrati minn likwidatur:

Kunflitt ta' interess minhabba l-parteċipazzjoni tiegħu fil-proċedura ta' akkwist:

Terminazzjoni bikrija, danni jew sanzjonijiet komparabbli oħra:

Thaddim tat-tfal u forom oħra ta' traffikar tal-bnedmin:

Sitwazzjoni analoga bħal falliment skont il-liġi nazzjonali:

Imġiba professjonali serjament ħażina:

Dikjarazzjoni falza, informazzjoni moħbija, ma setgħux jiġu pprovduti d-dokumenti meħtieġa jew inkisbet informazzjoni kunfidenzjali ta' din il-proċedura:

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi tax-xogħol:

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi soċjali:

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi ambjentali:

Ksur tal-obbligu relatat mal-ħlas tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali:

Ksur tal-obbligu relatat mal-ħlas tat-taxxi:

Ftehimiet ma' operatori ekonomiċi oħrajn li għandhom l-għan li jikkawżaw distorsjoni tal-kompetizzjoni:

Involvement dirett jew indirett fit-tnejn ta' din il-proċedura ta' akkwist:

## 5. Lott

---

### 5.1. Lott: LOT-0000

Titlu: Freizeitbad GalaxSea Jena - Energetische Sanierung - Los 21: Estrich-/Fliesenarbeiten

Deskrizzjoni: Für das Bauvorhaben Freizeitbad GalaxSea Jena, Energesche Sanierung sind umfangreiche Estrich-, Abdichtungs- und Fliesenarbeiten in den Bestandsbereichen sowie in den neu herzustellenden Bereichen des Freizeitbades auszuführen. Die Leistungen umfassen die Untergrundvorbereitung, die Herstellung von Estrich- und Gefällekonstruktionen, Verbundabdichtungen sowie die Lieferung und Verlegung keramischer Wand- und Bodenbeläge in unterschiedlichen Nutzungsbereichen des Bades. Die Arbeiten werden in den Bereichen Springerbecken, Sportbecken, Erlebnisbad, Kinderplanschbecken, Sprayarea, Trockenspielplatz, Sauna-Gastronomie, Poolbar, Pflanzbecken sowie weiteren Neben- und Funktionsbereichen ausgeführt. Sämtliche Materialien und Systemkomponenten sind für den dauerhaften Einsatz im Schwimmbad- und Nassbereich geeignet und als abgestimmtes System auszuführen. Wesentliche Leistungen: - Untergrundvorbereitung durch Reinigen, Kugelstrahlen, Fräsen und Herstellen von Haftbrücken auf Betonuntergründen - Herstellung von Gefällebetonen, Gefälledämmungen sowie Zementestrichen und Heizestrichen - Ausführung von Verbundabdichtungen in Wand-, Boden- und Beckenbereichen einschließlich Dichtbändern, Dichtmanschetten und Anschlussausbildungen - Lieferung und Verlegung keramischer Wand- und Bodenbeläge einschließlich Formteilen, Hohlkehlsockeln und Bewegungsfugenprofilen - Verlegung von Beckenfliesen, Natursteinbelägen, Mosaikbelägen und keramischen Belägen in Nass- und Trockenbereichen - Herstellung elastischer Fugen und

dauerhafter Anschlusssausbildungen in sämtlichen Nassbereichen Wesentliche Massen (ca.): -  
Untergrundvorbereitung in versch. Aufführungen ca. 5.900 m<sup>2</sup> - Verbundabdichtung  
Wandflächen ca. 1.640 m<sup>2</sup> - Abdichtungsflächen gesamt ca. 3.120 m<sup>2</sup> - Gefällebeton C12/15  
ca. 1000 m<sup>2</sup> - Estriche in versch. Aufführungen ca. 1400 m<sup>2</sup> - Fliesen-/Naturstein-  
/Mosaikbeläge gesamt ca. 3.150 m<sup>2</sup> - Bewegungs- und Anschlussfugen / Dichtbänder ca.  
3.850 m - Elastische Versiegelungen ca. 3.200 m Die Ausführung erfolgt abschnittsweise  
innerhalb eines bestehenden Freizeitbades unter Berücksichtigung der besonderen  
Anforderungen des Bauens im Bestand, insbesondere beengter Platzverhältnisse, erschwerter  
Materialtransporte, abschnittsweiser Bauausführung sowie der Koordination mit zahlreichen  
Parallelgewerken. Die Leistungen sind einschließlich sämtlicher Nebenleistungen, Prüfungen,  
Bemusterungen, Dokumentationen und vollständiger betriebsfertiger Übergabe auszuführen.  
Identifikatur intern: VOB/A-EU/E/01-21/26

#### **5.1.1. Għan**

Natura tal-kuntratt: Xogħlijiet

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 45431000 Xogħol tat-tqegħid tal-madum

Klassifikazzjoni addizzjonali (cpv): 45262321 Xogħlijiet tal-qsim ta' l-artijiet bil-lastli, 45261420

Xogħol tal-ħarsien tal-bjut mix-xita, 44111700 Madum

#### **5.1.2. Post tal-prestazzjoni**

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)

Pajjiż: Il-Ġermanja

#### **5.1.3. Tul ta' żmien stmat**

Data tal-bidu: 22/02/2027

Data tat-tmiem tad-durata: 15/10/2027

#### **5.1.6. Informazzjoni ġenerali**

##### **Parteċipazzjoni riżervata:**

Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist iffinanzjat kompletament jew parzjalment mill-Fondi tal-UE

##### **Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea:**

Programm tal-fondi mill-UE: Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali (FEŻR) (2021/2027)

Identifikatur tal-fondi tal-UE: 2025 EGI 0003

Aktar dettalji dwar il-fondi tal-UE: Energieeffizienzsteigerung in öffentlichen Gebäuden und Infrastrukturen: Kommunen (EGI)

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): iva

Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju (SMEs): iva

Informazzjoni addizzjonali: #Besonders auch geeignet für:other-sme#

#### **5.1.7. Akkwist strateġiku**

Għan tal-akkwist strateġiku: Ebda akkwist strateġiku

#### **5.1.9. Kriterji tal-għażla**

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż

Kriterju: Rekwiziti ekonomiċi jew finanzjarji oħra

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: - Formblatt 124 – Eigenerklärung zur Eignung oder Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE) - Eigenerklärung des Bieters, dass über sein /ihr Vermögen weder das Insolvenzverfahren noch ein vergleichbares gesetzlich geregeltes Verfahren eröffnet oder die Eröffnung beantragt worden ist oder der Antrag mangels Masse abgelehnt wurde, - Angaben zur Zahlung von Steuern, Abgaben und Beiträgen zur gesetzlichen Sozialversicherung - den Umsatz des Unternehmens jeweils bezogen auf die

letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahre, soweit er Bauleistungen und andere Leistungen betrifft, die mit der zu vergebene Leistung vergleichbar sind - die Zahl der in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren jahresdurchschnittlich beschäftigten Arbeitskräfte, gegliedert nach Lohngruppen mit gesondert ausgewiesenem technischen Leitungspersonal - Eigenerklärung Ausschlussgründe - Eigenerklärung nach § 19 Abs. 3 MiLoG - Eigenerklärung gemäß § 8 Abs. 1 S. 1 ThürVgG - Eigenerklärung zum BMWK-Rundschreiben vom 14.04.2022 (Russland-Formblatt)

Kriterju: Referenzi fuq xogħlijiet speċifiċi

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: - 3 Referenzen aus den letzten 5 Kalenderjahren, die mit der zu vergebenden Leistung in Art und Umfang vergleichbar sind

Kriterju: Assigurazzjoni ta' indennità għar-riskji professjonali

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: - Berufshaftpflichtversicherung mit Deckungssummen für Personenschäden: min. 5 Mio. EUR, für Sach- und Sonstige Schäden: min. 3 Mio. EUR, diese ist im Auftragsfall für die gesamte Vertragslaufzeit zur Verfügung zu stellen

Kriterju: Registrazzjoni f'registru professjonali rilevanti

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: - Gewerbeanmeldung, Handelsregistrauszug oder dem vergleichbaren Register des Heimatlands, Eintragung in der Handwerksrolle (Handwerkskarte) bzw. bei der Industrie- und Handelskammer - die vorgelegten Auszüge müssen jeweils den aktuellen Eintragsstand wiedergeben

Kriterju: Proporzjon ta' subkontrattar

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: - Formblatt 233 - Verzeichnis der Nachunternehmerleistungen - Formblatt 234 - Erklärung Bieter-/Arbeitsgemeinschaft - Formblatt 235 - Verzeichnis der Leistungen/Kapazitäten anderer Unternehmen - Formblatt 236 – Verpflichtungserklärung anderer Unternehmen

#### 5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Lingwi li bihom id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli uffiċjalment: Ġermaniż

Skadenza biex tintalab informazzjoni addizzjonali: 17/09/2026 10:00:00 (UTC+02:00) H'in tal-Ewropa tal-Lvant, H'in tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://www.stadtwerke-jena.de/ueber-uns/einkauf-und-ausschreibung/ausschreibungen.html>

**Mezz ta' komunikazzjoni ad hoc:**

URL: <https://www.futura-srm.com/SupplierWeb/login.aspx>

#### 5.1.12. Termini tal-akkwist

**Termini tas-sottomissjoni:**

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://www.futura-srm.com/SupplierWeb/login.aspx>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-partekipazzjoni: Ġermaniż

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

Varjanti: Permessa

L-offerenti jistgħu jifgħu aktar minn offerta waħda: Mhux permessa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 21/09/2026 10:00:00 (UTC+02:00) H'in tal-Ewropa tal-Lvant, H'in tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 60 Jiem

**Informazzjoni li tista' tiġi ssupplimentata wara l-iskadenza għas-sottomissjoni:**

Fid-diskrezzjoni tax-xerrej, id-dokumenti kollha neqsin relatati mal-offerent jistgħu jiġu ppreżentati aktar tard.

Informazzjoni addizzjonali: es gilt § 16a VOB/A-EU

**Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:**

Data tal-ftuħ: 21/09/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant, Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Post: Digitale Öffnung über die Vergabeplattform Futura Engineering.

Informazzjoni addizzjonali: Die Angebotsöffnung erfolgt nicht öffentlich und ohne Beteiligung der Bieter.

**Termini tal-kuntratt:**

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti: Le

Fatturazzjoni elettronika: Meħtieġa

Se tintuża l-ordni elettronika: iva

Se jintuża l-pagament elettroniku: iva

**5.1.15. Tekniki**

**Ftehim qafas:**

Ebda ftehim ta' qafas

**Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:**

Ebda sistema dinamika ta' xiri

**5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami**

Organizzazzjoni tar-rieżami: Vergabekammer des Freistaates Thüringen beim Thüringer Landesverwaltungsamt

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-rieżami: Der AG weist darauf hin, dass ein Nachprüfungsantrag nur zulässig ist, soweit: 1. der Antragsteller den gerügten Verstoß gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren erkannt hat, diesen gegenüber des AG innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gerügt hat, 2. der Antragsteller Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber der AG gerügt hat, 3. der Antragsteller Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber des AG gerügt hat, 4. der Antrag auf Einleitung eines Nachprüfungsverfahrens innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang der Mitteilung des AG, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, gestellt wird. Weiteres ergibt sich aus § 160 GWB.

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist:

Stadtwerke Jena GmbH

Organizzazzjoni li tipprovdi aċċess offline għad-dokumenti tal-akkwist: Stadtwerke Jena GmbH

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami: Stadtwerke Jena GmbH

Organizzazzjoni li tirċievi t-talbiet għall-partecipazzjoni: Stadtwerke Jena GmbH

Organizzazzjoni li tipproċessa l-offerti: Stadtwerke Jena GmbH

## 8. Organizzazzjonijiet

**8.1. ORG-0000**

Isem uffiċjali: Jenaer Bäder und Freizeit GmbH

Numru tar-reġistrazzjoni: DE813441605

Indirizz postali: Rudolstädter Straße 39

Belt: Jena  
Kodiċi postali: 07745  
Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)  
Pajjiż: Il-Ġermanja  
Email: [info@jenaer-baeder.de](mailto:info@jenaer-baeder.de)  
Telefown: +49 3641 429-231

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

Xerrej

**8.1. ORG-0001**

Isem uffiċjali: Stadtwerke Jena GmbH  
Numru tar-registrazzjoni: UStID: DE150524225  
Belt: Jena  
Kodiċi postali: 07745  
Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)  
Pajjiż: Il-Ġermanja  
Punt ta' kuntatt: Einkauf  
Email: [einkauf@stadtwerke-jena.de](mailto:einkauf@stadtwerke-jena.de)  
Telefown: +49 3641 688-206  
**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**  
Fornitur ta' servizzi tal-akkwist  
Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist  
Organizzazzjoni li tipprovdi aċċess offline għad-dokumenti tal-akkwist  
Organizzazzjoni li tirċievi t-talbiet għall-parteciġazzjoni  
Organizzazzjoni li tipproċessa l-offerti  
Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami

**8.1. ORG-0002**

Isem uffiċjali: Vergabekammer des Freistaates Thüringen beim Thüringer Landesverwaltungsamt  
Numru tar-registrazzjoni: Leitweg-ID: 16900334-0001-29  
Indirizz postali: Jorge-Semprún-Platz 4  
Belt: Weimar  
Kodiċi postali: 99423  
Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Weimar, Kreisfreie Stadt (DEG05)  
Pajjiż: Il-Ġermanja  
Punt ta' kuntatt: Vergabekammer  
Email: [vergabekammer@tlvwa.thueringen.de](mailto:vergabekammer@tlvwa.thueringen.de)  
Telefown: +49 361 57332-1254  
**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**  
Organizzazzjoni tar-rieżami

**8.1. ORG-0003**

Isem uffiċjali: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)  
Numru tar-registrazzjoni: 0204:994-DOEVD-83  
Belt: Bonn  
Kodiċi postali: 53119  
Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)  
Pajjiż: Il-Ġermanja  
Email: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telefown: +49228996100

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

TED eSender

## **Informazzjoni dwar l-avviż**

---

Identifikatur/verżjoni tal-avviż: 7cf12b01-bef5-4bb0-b2a3-1a7f9eaa9130 - 01

Tip ta' formola: Kompetizzjoni

Tip ta' avviż: Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard

Sottotip tal-avviż: 16

Data ta' meta ntbagħat l-avviż: 19/08/2026 11:31:56 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant,  
Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Lingwi li bihom dan l-avviż huwa disponibbli ufficjalment: Ġermaniż

Numru tal-pubblikazzjoni tal-avviż: 577650-2026

Numru tal-ħarġa tal-ĠU S: 160/2026

Data tal-pubblikazzjoni: 20/08/2026